Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

7 AVRIL 1960.

PROJET DE LOI

modifiant les limites des communes
d'Erbisœul et Ghlin.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article premier.

La partie du territoire de la commune de Ghlin teintée en bleu sur le plan ci-annexé et décrite dans la notice explicative figurant sous ce plan, est incorporée à la commune d'Erbisœul.

La partie du territoire de la commune d'Erbisœul teintée en jaune sur le même plan et décrite dans la même notice, est incorporée à la commune de Ghlin.

Art. 2.

Les personnes inscrites sur les listes des électeurs généraux ou des électeurs communaux de la commune d'Erbisœul ou possédant des titres à l'inscription sur les listes de cette commune, exercent leur droit de vote ou font valoir leurs titres dans la commune d'Erbisœul ou dans celle de Ghlin, selon qu'au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, elles sont domiciliées ou ont été domiciliées en dernier lieu dans la partie non cédée ou dans l'autre partie du territoire.

Les personnes inscrites sur les listes des électeurs généraux ou des électeurs communaux de la commune de Ghlin ou possédant des titres à l'inscription sur les listes de cette commune, exercent leur droit de vote ou font valoir leurs titres dans la commune de Ghlin ou dans celle d'Erbisœul, selon qu'au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, elles sont domiciliées ou ont été domiciliées en dernier lieu dans la partie non cédée ou dans l'autre partie du territoire.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

6 (1959-1960) : Projet de loi.
184 (1959-1960) : Rapport.

Annales du Sénat :

6 et 7 avril 1960.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

7 APRIL 1960.

WETSONTWERP

tot wijziging van de grenzen
der gemeenten Erbisœul en Ghlin.

ONTWERP

DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

Eerste artikel.

Het gedeelte van het grondgebied van de gemeente Ghlin, dat blauw gekleurd is op de hierbijgevoegde plattegrond en dat in de onderaan deze plattegrond voorkomende nota is beschreven, wordt bij de gemeente Erbisœul gevoegd.

Het gedeelte van het grondgebied van de gemeente Erbisœul dat op dezelfde plattegrond geel is gekleurd, wordt bij de gemeente Ghlin gevoegd.

Art. 2.

Zij die ingeschreven zijn op de lijsten der parlements-kiezers of der gemeenteraadskiezers van de gemeente Erbisœul of die aanspraak hebben op inschrijving op de lijsten van deze gemeente, oefenen hun stemrecht uit of doen hun aanspraken gelden in de gemeente Erbisœul of in de gemeente Ghlin, naargelang zij bij de inwerkingtreding van deze wet hun woonplaats hebben of laatstelijk hadden in het niet-afgestane dan wel in het andere gebiedsgedeelte.

Zij die ingeschreven zijn op de lijsten der parlements-kiezers of der gemeenteraadskiezers van de gemeente Ghlin of die aanspraak hebben op inschrijving op de lijsten van deze gemeente, oefenen hun stemrecht uit of doen hun aanspraken gelden in de gemeente Ghlin of in de gemeente Erbisœul, naargelang zij bij de inwerkingtreding van deze wet hun woonplaats hebben of laatstelijk hadden in het niet-afgestane dan wel in het andere gebiedsgedeelte.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

6 (1959-1960) : Wetsontwerp.
184 (1959-1960) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

6 en 7 april 1960.

Pour la détermination de la durée du domicile avant l'entrée en vigueur de la présente loi, il n'est fait aucune distinction entre les deux parties des territoires des communes de Ghlin et d'Erbisœul.

Sur la proposition des collègues des bourgmestre et échevins des communes d'Erbisœul et de Ghlin, le commissaire d'arrondissement rayera des listes électorales d'Erbisœul les électeurs domiciliés ou ayant été domiciliés en dernier lieu sur le territoire cédé par Erbisœul et les inscrira sur les listes électorales de Ghlin; il rayera de même des listes électorales de Ghlin les électeurs domiciliés ou ayant été domiciliés en dernier lieu sur le territoire cédé par Ghlin et les inscrira sur les listes électorales d'Erbisœul.

Art. 3.

Les règlements respectifs des communes d'Erbisœul et de Ghlin tels qu'ils existent au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi seront immédiatement applicables sur les territoires incorporés aux dites communes.

Par dérogation à cette règle, les règlements des communes d'Erbisœul et de Ghlin relatifs aux impositions directes resteront applicables aux territoires respectivement cédés par Erbisœul et Ghlin jusqu'au dernier jour de l'exercice financier en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Bruxelles, le 7 avril 1960.

Le Président du Sénat.

Voor het bepalen van de duur van de woonplaats vóór de inwerkingtreding van deze wet, wordt geen onderscheid gemaakt tussen de twee gebiedsgedeelten van de gemeenten Ghlin en Erbisoël.

Op de voordracht van de colleges van burgemeester en schepenen van Erbisoël en Ghlin, zal de arrondissementscommissaris de kiezers die hun woonplaats hebben of laatstelijk hadden in het door Erbisoël afgestane gebiedsgedeelte, van de kiezerslijsten van Erbisoël afvoeren en op de kiezerslijsten van Ghlin inschrijven; evenzo zal hij de kiezers die hun woonplaats hebben of laatstelijk hadden in het door Ghlin afgestane gebiedsgedeelte, van de kiezerslijsten van Ghlin afvoeren en op de kiezerslijsten van Erbisoël inschrijven.

Art. 3.

De onderscheiden verordeningen van Erbisoël en Ghlin, zoals ze bij het in werking treden van deze wet bestaan, zullen onmiddellijk op het toegevoegde grondgebied van genoemde gemeenten van toepassing zijn.

In afwijking van deze regel zullen de verordeningen van de gemeenten Erbisoël en Ghlin betreffende de directe belastingen op de onderscheidenlijk door Erbisoël en door Ghlin afgestane gebieden van toepassing blijven tot de laatste dag van het bij de inwerkingtreding van deze wet lopende financieel dienstjaar.

Brussel, 7 april 1960.

De Voorzitter van de Senaat.

P. STRUYE.

Les Secrétaires.

De Secretarissen.

E. YERNAUX,
A. DE MARNEFFE.